

ESTHER BAUTISTA NARANJO
JORGE FCO. JIMÉNEZ JIMÉNEZ
(editores)

EN EL PAÍS DE CERVANTES.
ESTUDIOS DE RECEPCIÓN
E INTERPRETACIÓN

VISOR LIBROS

ÍNDICE

AGRADECIMIENTOS	9
-----------------------	---

INTRODUCCIÓN

ESTHER BAUTISTA NARANJO: Revisitando a Cervantes en un territorio mítico	13
--	----

I. BIOGRAFÍA DE MIGUEL DE CERVANTES

MARÍA FERNANDA DE ABREU: En Lisboa. Miguel de Cervantes, los lugares y las historias	27
KENNETH BROWN: Vida y obra de Cervantes en clave judeoconversa y judeoespañola. Parte octava de la serie	51
JOSÉ MANUEL LUCÍA MEGÍAS: En el origen de la documentación cervantina: historias de ayer, de hoy y de siempre	99

II. OBRA ÍNTEGRA DE MIGUEL DE CERVANTES

ISABEL CANO RUIZ: Elementos definidores de la institución matrimonial en algunas obras de Cervantes	131
WILLIAM CHILDERS: Destierro del teatro, invención de la novela: la ambientación de la revancha cervantina en territorios de Órdenes Militares	195

III. OBRAS ESPECÍFICAS DE MIGUEL DE CERVANTES

DON QUIJOTE DE LA MANCHA (1605, 1615)

MATÍAS BARCHINO: Borges, Kafka y las metamorfosis del <i>Quijote</i>	217
---	-----

FRANCISCO JAVIER ESCUDERO BUENDÍA: Personajes históricos en la génesis del <i>Quijote</i> : Juan Haldudo, ganadero y vecino del Quintanar (I, 4)	237
PILAR FERNÁNDEZ-CAÑADAS GREENWOOD: «Una mi agüela por partes de mi padre»: momentos familiares manchegos en el <i>Quijote</i>	251
AGUSTÍN REDONDO: Vislumbres de la creación cervantina en el espejo de tres portadas príncipes vinculadas entre sí (<i>Quijote</i> I, Madrid, 1605; <i>Quijote apócrifo</i> , Tarragona, 1614; <i>Quijote</i> II, Madrid, 1615) y de una portada más (<i>Quijote</i> I, Valencia, 1605), vinculadas entre sí	269
ADRIÁN J. SÁEZ: Poemas como espadas: el duelo de ingenio entre Altisidora y don Quijote	291

LOS TRABAJOS DE PERSILES Y SIGISMUNDA (1617)

RACHEL SCHMIDT: Sigismunda como peregrina en <i>Los trabajos de Persiles y Sigismunda</i> , de Miguel de Cervantes	311
RESÚMENES	333
SOBRE LOS AUTORES	343

Revisitando a Cervantes en un territorio mítico

Esther Bautista Naranjo
Universidad de Castilla-La Mancha

Dijo Carlos Fuentes (2007) que La Mancha era «el más grande país del mundo». La Mancha, tierra de paso, de sueños, de ingenio y de hastío, se transfigura en la imaginación de Alonso Quijano en el escenario de una vida novelesca, haciendo realidad las quimeras de su mente alucinada por el poder fascinante de la literatura. El territorio manchego adquiere, desde su imaginación, las características de un lugar mítico, poblado de seres excepcionales, en el que se desarrollan toda clase de fantasías, aventuras y pependencias a lo largo de las cuales brillan sus ideales de Trascendencia histórica, Nobleza y Justicia universales. Pero La Mancha también anula esa ensoñación, expone ante nosotros los peligros de una mente desequilibrada, al ir imponiendo progresivamente la lógica de la tierra baldía, abúlica, anodina, integrada por gentes vulgares y pueblos «muertos» en el sentido más literal y cruel de la palabra. Don Quijote se desengaña, reniega de su ideal, pero deja con su desengaño un regusto amargo entre quienes se han dejado llevar por su voluntad ciega de cambiar las cosas para vivir de acuerdo con lo soñado. Este es, quizás, el gran triunfo de don Quijote: «trascender el mito del origen y la épica del devenir» (Fuentes, 2007), luchando no sólo por forjarse su propio destino, como casi todos los héroes novelescos, en un entorno más o menos adverso (especialmente en las novelas picarescas, románticas y de formación o aprendizaje), sino tergiversando la realidad para que esta también forme parte del proceso.

Porque «origen» significa, ante todo, «principio, nacimiento, manantial, raíz y causa de algo», pero también «patria, país donde alguien ha nacido o donde tuvo principio su familia, o de donde algo proviene». Alonso Quijano se propone transgredir sus propios orígenes, sin renegar de ellos, y convertirlos en los escenarios del libro de su vida. Al escribir sus aventuras, aún sin saberlo, Miguel de Cervantes estaba transfigurando aquella realidad que probablemente conoció, y que, a pesar de los años se sigue manteniendo casi estancada en el tiempo, en un territorio mítico, que, como corresponde al amplio significado del término, ha evolucionado y puede entenderse de muy diferentes modos: el peligrosísimo mito de la Patria, el espacio poético del Hogar, la fuerza de la sangre, la figura polivalente de la Madre, el árbol de férreas raíces, la Ítaca siempreviva, ... La Mancha, decía Carlos Fuentes (2007), ha construido un puente transatlántico sobre la lengua y la imaginación, es nuestro Principio, es, pues, nuestro Origen.

Decir La Mancha es decir don Quijote, y, como no, es decir Cervantes. A lo largo de las páginas donde se narra la temeraria y valerosa historia de este desdichado o afortunado personaje (según se mire), el autor alcalaíno ofreció a estas tierras el mayor de los regalos, uno que nunca muere: convertirse en un sin par territorio literario. Los lugares y escenarios de La Mancha permanecen, así, unidos eternamente a la pluma de Cervantes, y, en ocasiones litigando entre ellos, como bien vaticinó Cide Hamete Benengeli, por ahijársele los personajes como si fueran seres de carne y hueso. Aquella Mancha manchega, folklórica, atrasada, manchada del sudor y del trabajo, es, también, una tierra de leyenda, no sólo en las obras del genial escritor, sino en la imaginación popular y particular de quienes acuden a ella en busca de sus indelebles huellas, de respuestas a sus exégesis, de aquel espíritu del ingenioso hidalgo que, en realidad, nunca muere.

Este es el caso del libro que nos ocupa y que tengo el honor de presentar aquí: *En el país de Cervantes: estudios de recepción e interpretación* es un volumen colectivo que reúne las contribuciones de varios expertos internacionales de primer orden especializados en Miguel de Cervantes. Los artículos fueron presentados, de forma incipiente, como ponencias en el II Congreso Internacional «Cervantes en el Origen», celebrado en las localidades de Alcázar de San Juan, El Toboso y La Puebla de Almoradiel los días 15-17 de junio de 2018, cuya organización estuvo a cargo de Esther Bautista Naranjo, Francisco Javier

Escudero Buendía y Jorge Fco. Jiménez Jiménez. Aquellas ponencias han sido sometidas a un proceso de revisión individual, de enmienda y de ampliación, además de una selección ciega por pares, con el fin de asegurar la calidad científica del presente volumen.

Como resultado de todo ello, en este libro, expertos cervantistas se acercarán a esta gran figura de nuestras letras desde una perspectiva actual, plural y marcadamente interdisciplinar. Tiene como objetivo elucidar diversos aspectos acerca de su vida y de su obra que aún no han recibido la merecida atención crítica y que revelan su originalidad al aglutinar diversos intereses y responder a diferentes interrogantes. Aquí encontrará el lector trabajos sobre cuestiones exegeticas, de recepción e influencia, de interpretación o de interrelación, con un hilo común, el acercamiento a Cervantes, su obra y su contexto histórico y geográfico partiendo de los lugares en los que pudo inspirarse el escritor. Esta perspectiva, a caballo entre la interpretación geográfica y la filológica, resulta novedosa por cuanto trata de indagar en el concepto del «origen» de la ficción, de la inspiración y de las vivencias del escritor indeleblemente asociado a la comarca de La Mancha, a la que aquí denominaremos, siguiendo el ejemplo de los viajeros finiseculares, así como del escritor mejicano Carlos Fuentes, «el país de Cervantes». Un «país» que, siendo el de don Quijote, también es el del propio escritor, pues no son pocos los estudios que han puesto de relieve la filiación local del autor nacido en Alcalá de Henares con dicha región, habida cuenta de su atestigüado paso por ciertos lugares como recaudador de alcabalas, de sus amoríos, de sus peculiares «trabajos», y sin cuyo conocimiento tangible no se podría entender la precisión y la agudeza con que retrata, a lo largo de sus obras, el carácter y la idiosincrasia de los manchegos. A través de sus personajes y de los hechos narrados en sus obras manifiesta Cervantes una actitud tanto crítica como empática hacia La Mancha que podría fundamentarse en dichas experiencias vitales.

Partiendo de esta hipótesis, que postula la inspiración local que La Mancha supuso para el escritor alcalaíno, los autores de los diferentes capítulos que integran el presente volumen se proponen ofrecer un catálogo riguroso y bien documentado de estudios en los que la cuestión del «origen» adquiere un valor esencial. Hablaremos, por tanto, de los orígenes del escritor, mencionando aspectos novedosos o desconocidos de su biografía, de los fundamentos locales en la genealogía

de sus personajes, sobre todo de aquellos que aún siguen anclados en la ambigüedad o la indeterminación, de las bases ideológicas de sus obras, de las relaciones con el contexto de producción, pero también de la herencia que dicho universo literario ha dejado bajo la forma de influencia o recepción en obras posteriores.

Cada autor profundiza, en los diferentes capítulos que integran este libro, en un tema de su especialidad, aportando nuevos datos y enfoques a investigaciones previas que se integran en una determinada línea crítica. Así, pues, encontraremos trabajos encaminados hacia la influencia o recepción, hacia la interpretación de diferentes textos, o bien hacia las claves de la vida del autor que puedan arrojar luz sobre asuntos poco dilucidados hasta ahora. No pretendemos, por tanto, ceñirnos a un único elemento, o a una única obra, porque consideramos que la visión de conjunto puede aportar una lectura más sincrética y global de la magna producción del alcalaíno. Dibujaremos así lo que podríamos denominar la «patria literaria» de Cervantes, un lugar de genialidad, a caballo entre la vida y los textos del autor, donde se dibujan y configuran diversos aspectos de la comedia humana.

Varios libros cervantinos serán sometidos a examen crítico en los capítulos que integran este volumen de forma específica, así como la biografía del autor y la integridad de su obra desde la inmanencia o desde la influencia que pudo tener en escritores posteriores. Los métodos y perspectivas críticas serán también plurales, de forma que las aportaciones individuales contribuyan a crear un amplio mosaico. Consecuentemente, en el libro se distinguen tres ejes plasmados en forma de capítulos: el de la vida del autor (I. Biografía de Miguel de Cervantes), la producción cervantina en su totalidad (II. Obra íntegra de Miguel de Cervantes); y, estudios sobre obras concretas (III. Obras específicas de Miguel de Cervantes). Este tercer capítulo se subdivide en dos: el *Quijote* y el *Persiles*.

El público al que va destinada la publicación es, también, diverso. El lector que tiene un conocimiento somero sobre los temas aquí tratados podrá descubrir aspectos curiosos y relevantes que seguirán despertando su inquietud. El lector generalista, admirador de la obra de Cervantes, podrá encontrar un trampolín para poder profundizar y complementar sus lecturas. El lector especializado o crítico, así como los especialistas en la obra de Cervantes, podrá hallar contribuciones firmadas por expertos de diversas procedencias, con distintos intereses,